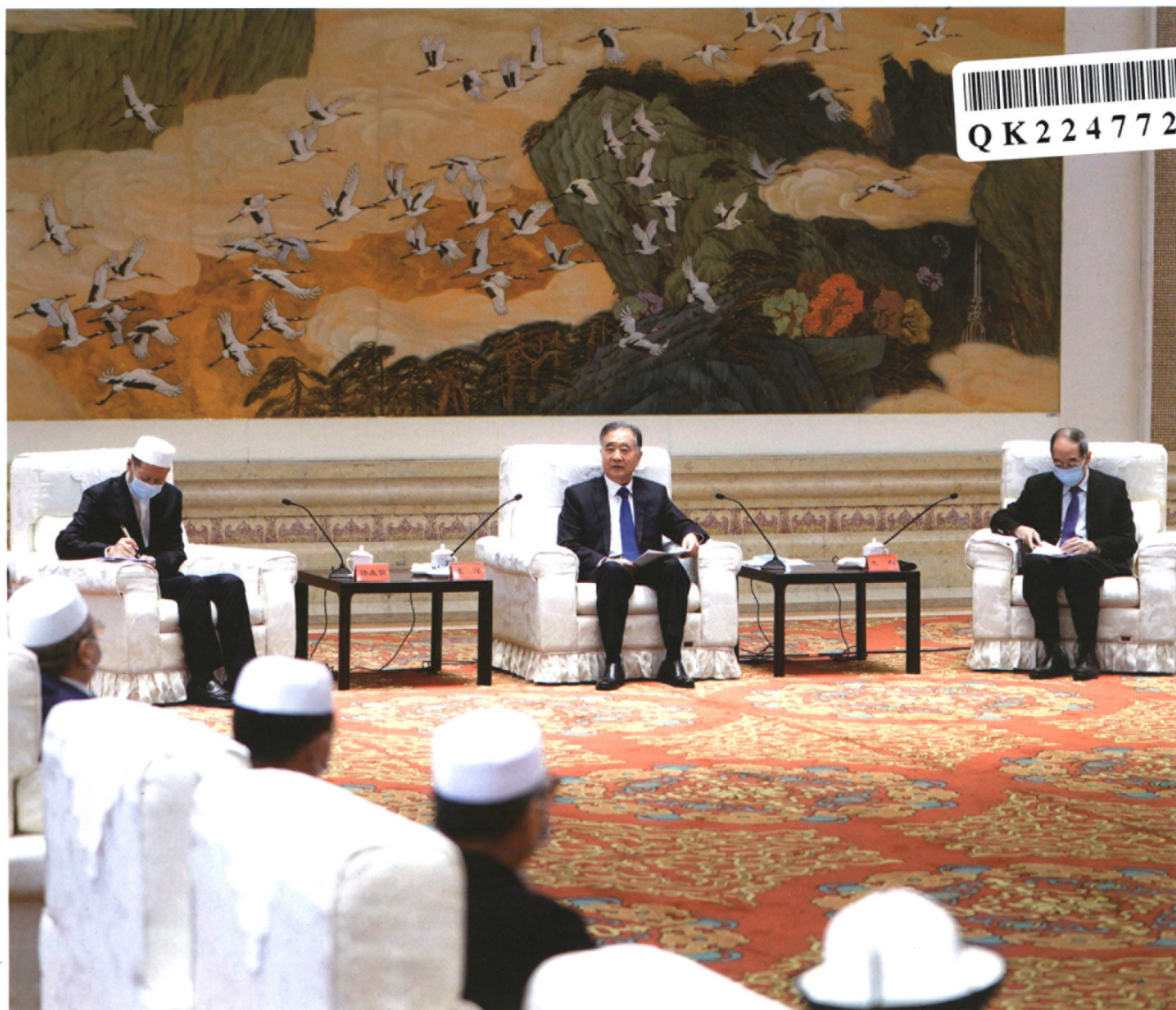


# 中国穆斯林

CHINA MUSLIM 2022年  
المجلة المسلمة الطينية 伍 总第 259 期

中国伊斯兰教协会主办 | 综合性伊斯兰学术文化期刊 | 中文社会科学引文索引 (CSSCI) 来源期刊 | 邮发代号: 82-722



汪洋会见中国伊斯兰教协会新一届领导班子  
全国性宗教团体联席会议学习贯彻党的二十大精神  
**中国伊斯兰教第十一次全国代表会议隆重召开**  
担负起推进伊斯兰教中国化的历史使命

# 目录

# CONTENTS



2022年11月11日出版  
(双月刊总第259期)

主管单位：国家宗教事务局  
主 办：中国伊斯兰教协会  
编辑出版：《中国穆斯林》编辑部  
刊名题字：陈叔亮

## 编委会

主 任：马中平  
副 任：敏俊卿  
成 员：（按姓氏笔画为序）  
马利强 李 林 杨桂萍  
高占福 穆卫宾  
主 编：敏俊卿  
顾 问：马利强  
文字编辑：吴淑梅 马 丹 董塞漠  
美 编：吴淑梅 夏 美  
特邀编辑：韩积善 韩雪莉  
装帧设计：欧阳显根  
编 辑 部：(010) 59313081 59313072  
英文翻译：丁旭辉  
阿文翻译：陈玉龙 马义辉  
地 址：北京市西城区南横西街103号  
邮 编：100053  
电子信箱：zgmslzz@163.com  
排 版：北京奥蓝文化传播有限公司  
印 刷：北京天恒嘉业印刷有限公司  
订 阅：全国各地邮局  
邮发代号：82-722  
国外发行：中国国际图书贸易公司  
(北京399信箱)  
国外代号：BM6641  
国内定价：15.00元

欢迎登录中国伊斯兰教协会网站  
<http://www.chinainislam.net.cn>

## 卷首语 Prologue

- 04 深入学习宣传贯彻党的二十大精神倡议 / 中国伊斯兰教协会  
Proposal of Studying, Publicizing and Implementing the Spirit of the 20th National Congress of the CPC / China Islamic Association

## 特稿 Features

- 06 汪洋会见中国伊斯兰教协会新一届领导班子 / 新华社  
Wang Yang Meets New Leadership of China Islamic Association / Xinhua News Agency

## 专题·学习贯彻党的二十大精神 Special Subject

- 07 全国性宗教团体联席会议学习贯彻党的二十大精神 / 统战新语  
The Joint Conference of National Religious Organizations Studies and Implements the Spirit of the 20th National Congress of the CPC / Official Wechat Account of United Front Work Department  
09 全力推动党的二十大精神在我国伊斯兰教界深入人心 / 杨发明  
Vigorously Propel the Spirit of the 20th National Congress of the CPC to Go into the Hearts of Chinese Muslims / Yang Faming

## 专题·中国伊斯兰教第十一次全国代表会议 Special Subject

- 12 中国伊斯兰教第十一次全国代表会议隆重召开 / 本刊记者  
The 11th National Congress of Chinese Muslims Held / Reporter of China Muslim Journal  
14 担负起推进伊斯兰教中国化的历史使命——在中国伊斯兰教第十一次全国代表会议上的讲话 / 崔茂虎  
Take up the Historic Mission of Enhancing Chinization of Islam: Address in the 11th National Congress of Chinese Muslims / Cui Maohu  
18 共同谋划推进伊斯兰教中国化新蓝图——中国伊斯兰教第十一次全国代表会议开幕词 / 杨发明  
Jointly Draw the New Blueprint of Promoting Chinization of Islam: Opening Address in the 11th National Congress of Chinese Muslims / Yang Faming  
20 守正创新 行稳致远 奋力谱写新时代我国伊斯兰教中国化新篇章——中国伊斯兰教协会第十届理事会工作报告 / 马中平  
Writing A New Chapter of Chinization of Islam in the New Era through Inheritance, Innovation and Development: Work Report of the 10th Council of China Islamic Association / Ma Zhongping  
30 始终坚持我国伊斯兰教中国化方向——中国伊斯兰教第十一次全国代表会议闭幕词 / 杨发明  
Adhering to the Orientation of Chinization of Islam Consistently: Closing Address in the 11th National Congress of Chinese Muslims / Yang Faming  
33 中国伊斯兰教第十一次全国代表会议决议  
Resolution of the 11th National Congress of Chinese Muslims  
35 深入推进我国伊斯兰教中国化倡议 / 中国伊斯兰教协会  
Proposal of Advancing Thorough Chinization of Islam  
37 中国伊斯兰教第十一次全国代表会议主席团和秘书长名单  
List of Presidium and Secretary-general of the 11th National Congress of Chinese Muslims  
38 中国伊斯兰教第十一次全国代表会议代表名单  
List of Delegates of the 11th National Congress of Chinese Muslims



- 42 中国伊斯兰教协会第十一届理事会理事名单  
List of Members of the 11th Council of China Islamic Association
- 45 中国伊斯兰教协会第十一届常务理事会理事名单  
List of Members of the 11th Standing Council of China Islamic Association
- 47 中国伊斯兰教协会会长、副会长、秘书长名单  
List of President, Deputy Presidents and Secretary-general of China Islamic Association
- 48 中国伊斯兰教协会监事长、副监事长、监事名单  
List of Chief Supervisor, Deputy Chief Supervisors and Supervisors of China Islamic Association
- 49 中国伊斯兰教协会副秘书长名单  
List of Deputy Secretaries-general of China Islamic Association

## 经学 Study of the Islamic Classics

- 50 伊斯兰教崇尚勤俭节约反对奢靡浪费 / 中国伊斯兰教协会  
Islam Upholds Diligence and Thrift While Opposing Extravagance and Waste / China Islamic Association
- 53 穆斯林应该增强崇俭戒奢意识 / 从恩霖  
Muslims Should Foster Awareness of Upholding Thrift While Refraining from Extravagance / Cong Enlin

## 论坛 Forum

- 56 论伊斯兰教概念的汉语表达——以苏非神秘主义为例 / 季芳桐 孙兆延  
On Chinese Expressions for Islamic Concepts: A Case Study of the Sufi Mysticism / Ji Fangtong, Sun Zhaoyan
- 61 国图藏《理学问答》新考 / 撒海涛  
A New Textual Research on *Questions and Answers of Islamic Philosophy* Collected in the National Library of China / Sa Haitao

## 交流 Communication

- 71 高层次宗教人才队伍建设的路径探索 / 周晓燕  
Exploration of the Path of High-level Religious Talents Development / Zhou Xiaoyan
- 74 兰州伊斯兰教经学院教学实践路径探索 / 马淑涛  
A Probe into the Path of Teaching Practice of Lanzhou Islamic College / Ma Shutao

## 钩沉 Memories

- 77 宋代穆斯林“蕃学”的特质及其历史影响 / 张艳  
Peculiarity and Influence of the Foreign Muslim Schools(Fanxue) in the Song Dynasty / Zhang Yan

## 人物 Figures

- 82 伊斯兰教中国化“三重义理”的实践者马良骏 / 杨忠东 热合木吐拉·艾山  
Ma Liangjun: A Practitioner of the Triple Connotations of Chinization of Islam / Yang Zhongdong, Rahmutulah Ayshan

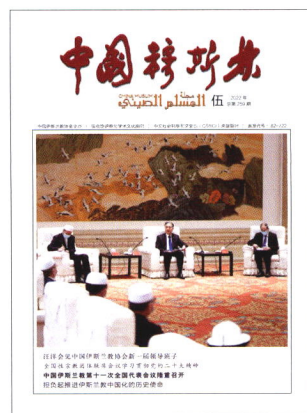
## 悦读 Book Review

- 85 中国伊斯兰教经学史文献校注的新作——评述《经学系传谱》校勘本 / 马景  
A New Work of Collation and Annotation of the Chinese Historical Document of Ulum al-Qur'an: Review of the Collated Version of Genealogy of *Ulum al-Qur'an*

## CHINA MUSLIM

# 中国穆斯林

继承爱国爱教传统  
弘扬和平中道精神  
搭建学术文化平台  
展示移民时代风采



封面：9月20日，中共中央政治局常委、全国政协主席汪洋在北京会见中国伊斯兰教协会新一届领导班子成员。  
(新华社记者 燕雁 摄)

本刊所付作者的稿酬包括纸质及数字形态出版的《中国穆斯林》杂志的稿酬。转载本刊文章及图片，须经作者或本刊同意。请尽量通过电子信箱投稿，请勿一稿两投，来稿一律不退。

## الفهرس

- المبادرة إلى دراسة ونشر وتنفيذ روح المؤتمر الوطني الـ ٢٠ للحزب الشيوعي الصيني بدقة ..... الجمعية الإسلامية الصينية (٠٤)
- إستقبال الرئيس وانغ يانغ جميع القادة للجمعية الإسلامية الصينية في الدورة الجديدة ..... وكالة انباء شينخوا (٠٦)
- قام المؤتمر المشترك للمنظمات الدينية الوطنية بدراسة وتنفيذ روح المؤتمر الوطني الـ ٢٠ للحزب الشيوعي الصيني ..... تونغ تشان شين يوى (٠٧)
- بذل أقصى الجهود لدفع تعميق روح المؤتمر الوطني الـ ٢٠ للحزب الشيوعي الصيني في قلوب الناس عند الأوساط الإسلامية في الصين.
- ..... يانغ فامينغ (٠٩)
- انعقاد المؤتمر الإسلامي الحادي عشر لعموم الصين ..... صحافي المجلة (١٢)
- تحمل الرسالة التاريخية التي تدفع توطین الإسلام في الصين --- كلمة في المؤتمر الإسلامي الحادي عشر لعموم الصين ..... تسوى مار هو (١٤)
- التخطيط المشترك لمخطط جديد لدفع توطین الإسلام في الصين --- كلمة الإفتتاح للمؤتمر الإسلامي الحادي عشر لعموم الصين ..... يانغ فامينغ (١٨)
- التمسك بما صح مع الابتكار والسير المستقر إلى الامام ، ونسعى جاهدين لكتابة صفحة جديدة عن توطین الإسلام في الصين في العصر الجديد ---
- التقرير عن أعمال المجلس العاشر للجمعية الإسلامية الصينية ..... ما تشونغ بينغ (٢٠)
- التمسك دائما باتجاه توطین الإسلام في الصين --- كلمة الإختتام للمؤتمر الإسلامي الحادي عشر لعموم الصين ..... يانغ فامينغ (٣٠)
- القرار للمؤتمر الإسلامي الحادي عشر لعموم الصين ..... (٣٣)
- المبادرة إلى تعميق دفع توطین الإسلام في الصين ..... الجمعية الإسلامية الصينية (٣٥)
- قائمة أسماء هيئة الرئاسة والأمين العام للمؤتمر الإسلامي الحادي عشر لعموم الصين ..... (٣٧)
- قائمة أسماء النواب للمؤتمر الإسلامي الحادي عشر لعموم الصين ..... (٣٨)
- قائمة أسماء أعضاء المجلس الحادي عشر للجمعية الإسلامية الصينية ..... (٤٢)
- قائمة أسماء أعضاء المجلس الدائم الحادي عشر للجمعية الإسلامية الصينية ..... (٤٥)
- قائمة أسماء رئيس ونواب الرئيس والأمين العام للجمعية الإسلامية الصينية ..... (٤٧)
- قائمة أسماء المشرف ونواب المشرف وأعضاء المشرفين للجمعية الإسلامية الصينية ..... (٤٨)
- قائمة أسماء نواب الأمين العام للجمعية الإسلامية الصينية ..... (٤٩)
- الإسلام يدعو إلى التقشف والاقتصاد ويمنع عن التبذير والإسراف ..... الجمعية الإسلامية الصينية (٥٠)
- يجب على المسلمين ملك واعية الإقتصاد والتقشف والمنع عن التبذير والإسراف ..... تسونغ أن لين (٥٣)
- حول التعبير الصيني عن مفهوم الإسلام --- أخذ التصوف الصوفي كمثل ..... جى فانغ تونغ/ سون تشاو يان (٥٦)
- الدراسة الجديدة عن كتاب «أسئلة وأجوبة في علم الكلام» الذي يجمع في المكتبة الوطنية ..... سا هاى تاو (٦١)
- استكشاف مسار بناء مجموعة من المواهب الدينية رفيعة المستوى ..... تشو شياو يان (٧١)
- استكشاف أساليب الممارسة التعليمية في المعهد الإسلامي بمدينة لانتشو ..... ما شو تاو (٧٤)
- خصائص "تعليم الفنان" للمسلمين في عهد أسرة سونغ وتأثيره التاريخي ..... تشانغ يان (٧٧)
- السيد ما ليانغ جيون هو ممارس "ثلاثة المستندات" في توطین الإسلام في الصين ..... يانغ تشونغ دونغ / رحمة الله عيسى (٨٢)
- الكتاب الجديد حول تدقيق وتصحيح النص الوثائق التاريخية لعلوم الإسلامية الصينية --- التعليق على كتاب «سلسلة المعلمين في العلوم الإسلامية»
- ..... ما جينغ (٨٥)





中国伊斯兰教第十一次全国代表会议闭幕会 | 吴淑梅 / 摄

汉文



欢迎扫描关注  
中国伊协在线

维文



刊号  $\frac{\text{ISSN } 1004-3578}{\text{CN11-1345/B}}$

ISSN 1004-3578



9 771004 357001

09